

**Vesper propers, July 25, 2010**  
**Ninth Sunday after Pentecost**  
**Dormition of Saint Anna, Mother of the Theotokos**

**Dormition of the Holy Anna, mother of the Mother of God.** All that we know of the mother of the Mother of God is taken from tradition, and from the apocryphal “Proto-Evangelion of James.” She is also commemorated on September 9th, with her husband St. Joachim.

*Supplement for The Order of Vespers for Sundays after Pentecost, 2006*

*Lamplighting Psalms in the Tone of the Week (Tone 8, p. 102), stichera 10-7.*

**Cantor:** If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
(on 6) But with you is found forgiveness: for this we revere you.

**Stichera of the dormition of Saint Anna - Tone 4 podobn: Dal jesí znamenije**

6

Pre - serv-ing in-tact the justifi-ca-tions of the Law, and la-bor-ing for  
God Al-might - y, you were grant-ed, O An-na, to be-come the moth-er  
of her who would give birth to Christ in the flesh: the pure and di-vine  
maid - en. With her we al - so call you blest, and with joy - ful mind  
we cel - e - brate to - day your ho - ly dor - mi - - - tion.

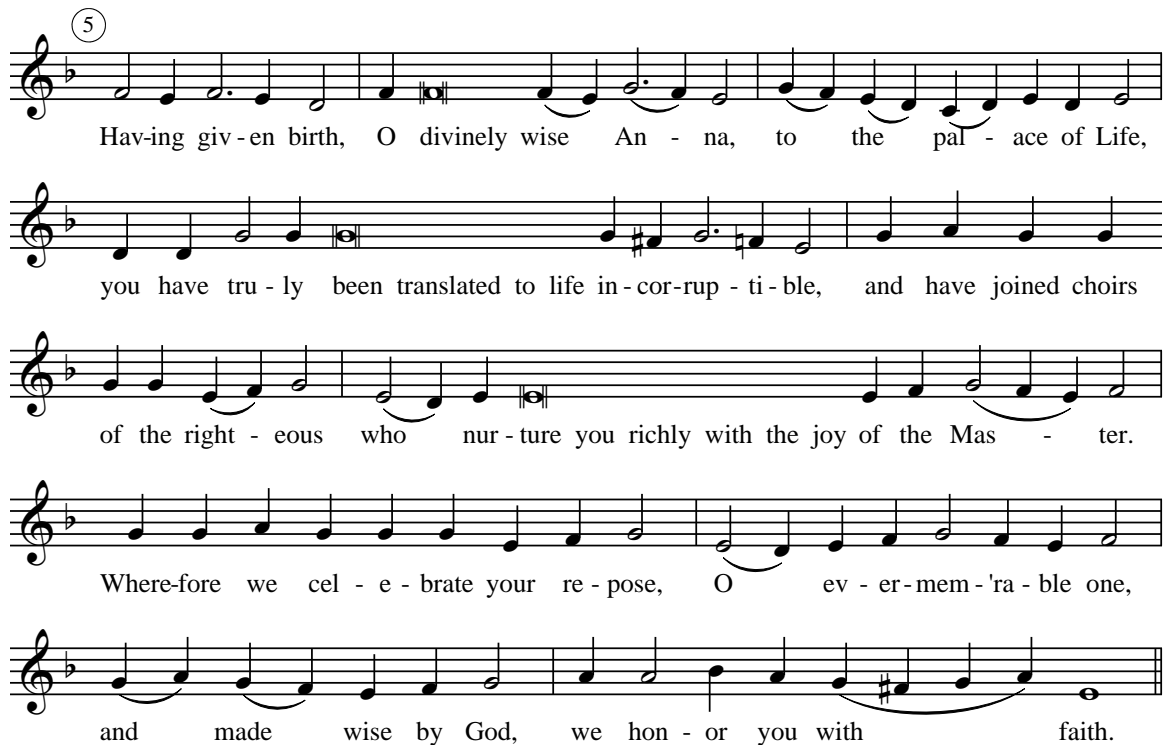
**Cantor:**

My soul is waiting for the Lord. I count on his word.

(on 5)

My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.

⑤



Hav-ing giv-en birth, O divinely wise An - na, to the pal - ace of Life,  
 you have tru - ly been translated to life in - cor - rup - ti - ble, and have joined choirs  
 of the right - eous who nur - ture you richly with the joy of the Mas - ter.  
 Where-fore we cel - e - brate your re - pose, O ev - er - mem - 'ra - ble one,  
 and made wise by God, we hon - or you with faith.

**Cantor:**

Let the watchman count on daybreak,

(on 4)

and Israel on the Lord.

④



Hav - ing giv - en birth, O divinely wise An - na, to the por - tal  
 of heav - en, you have made haste to the heavenly man-sions, O  
 glo-rious one, and now delight in di-vine glo - ry. By your in-ter-ces - sions,

grant glo-ry to us also who celebrate your holy dor-mi - tion, and dis-pel the gloom  
of the pas - sions driv - ing a - way the dark - ness of things  
that di - vide us from the Lord.

**Cantor:** (Tone 1) Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,  
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity.

*Tone 1 podoben: O divnoje čudo*

Be-hold, the ra - diant so-lem - ni - ty, a feast day for the whole world,  
the ho - ly and glo-ri-ous dor - mi - tion of An - na the  
won - drous moth - er who gave birth to the Moth - - - er of  
Life, the liv - ing Ark who con-tained the un-con-tain - a - ble Word.  
She de - liv - ered us from suf - fer - ing,

bring - ing us nev - er - end - ing joy, nev - er - end - ing joy,  
and grants great mer - cy to the faith - ful.

**Cantor:** Praise the Lord, all you nations, **Psalm 116**  
(on 2) acclaim him all you peoples!

O mar-vel-ous won - - - der! The wom-an who glo-rious-ly gave birth  
un to the Vir - gin who a-lone is blest a-mong wom-en, the  
Source of our Life, is pass-ing to day from this tem-por-al life  
to the nev - er end - - - ing life. To - day  
the glo - rious An - - - na is lift - ed up to heav - en  
to ex - ult with an - gel - ic choirs, and to - day we  
cel - e - brate her sa - cred feast.

**Cantor:** Strong is the love of the Lord for us;  
(on 1) he is faithful forever

To-day, in the fer-vor of the Ho-ly Spir-it, all the faith-ful cel-e-brate  
the glo-ri-ous feast of your ho-ly dor-mi-tion: be-hold, you are  
still with us, grant-ing us the grace of heal-ing,  
con-sum-ing all e-vil spir-its a-round us  
and en-light-en-ing the hearts of the faith-ful,  
who sing of your ven-er-a-ble pass-ing, O ho-ly  
An-na.

**Cantor:** (Tone 8) Glory...

**Doxastikon of Saint Anna - Tone 8 samohlasen**

The ho-ly couple, Joa-chim and An-na, were for-merly barren but now

have brought forth the The-o - to - kos, that ho - ly branch from whom has  
blos-somed Christ our God, the sal-va-tion of the world. They have passed  
to the heav-en - ly courts. With their daugh-ter, in company with the an-gels' choirs,  
they now rejoice and constantly in - ter-cede for the world. Join-ing them in faith,  
we sing and cry a - loud: Through the Hand-maid of God, the all-pure Mar - y,  
you are the grand-par-ents of her Son, Je - sus Christ. There-fore, in - ter - cede  
for all of us.

**Cantor:** (Tone 8) Now and ever...

*Dogmatikon in the Tone of the week (Tone 8, page 107).*

**Readings:** Wisdom 3:1-9; EOT 315  
Wisdom 5:15-6:3; EOT 303  
Wisdom 4: 7-14 EOT 308

# Litija

If litija is celebrated, the following stichera may be sung:


*Tone 5 podoben: Radujsja živosnyj Kreste*

①

Re - joice, mys - tic - al dove who an- nounce the spring-time of grace  
to us; you lived a chaste and blame-less life and gave birth  
rev - 'rent-ly to the treas - ure of virginity, the spotless The - o - to - kos.  
O Ewe-lamb, you bore the vir - gin lamb who in turn by her word gave  
birth to the Word, the Lamb who takes a - way the sins of the world.  
Ho - ly An - na, grand-moth - er of the Lord who trans-ferred you to him - self  
from earth, en - treat him to grant our souls great mer - cy.

②


Re - joice, ven - erable couple, be-lov - ed of God, and cho - sen



by the Lord for the radiance of your ho - li - ness; by di - vine grace, you



pre-pared the way for the ful - fill-ment of the Law as you gave



birth to her who would bring forth the Auth-or of our Life. Ho - ly An-na and




bless-ed Jo - a - chim, lights who have enkindled the re-splen - dent lamp,



ra-diant with grace, the pure The-o - to - kos: in com-pan - y with her,



en-treat the Lord to grant our souls great mer - cy.



Re - joice, bless - ed land which bud - ded forth in this world

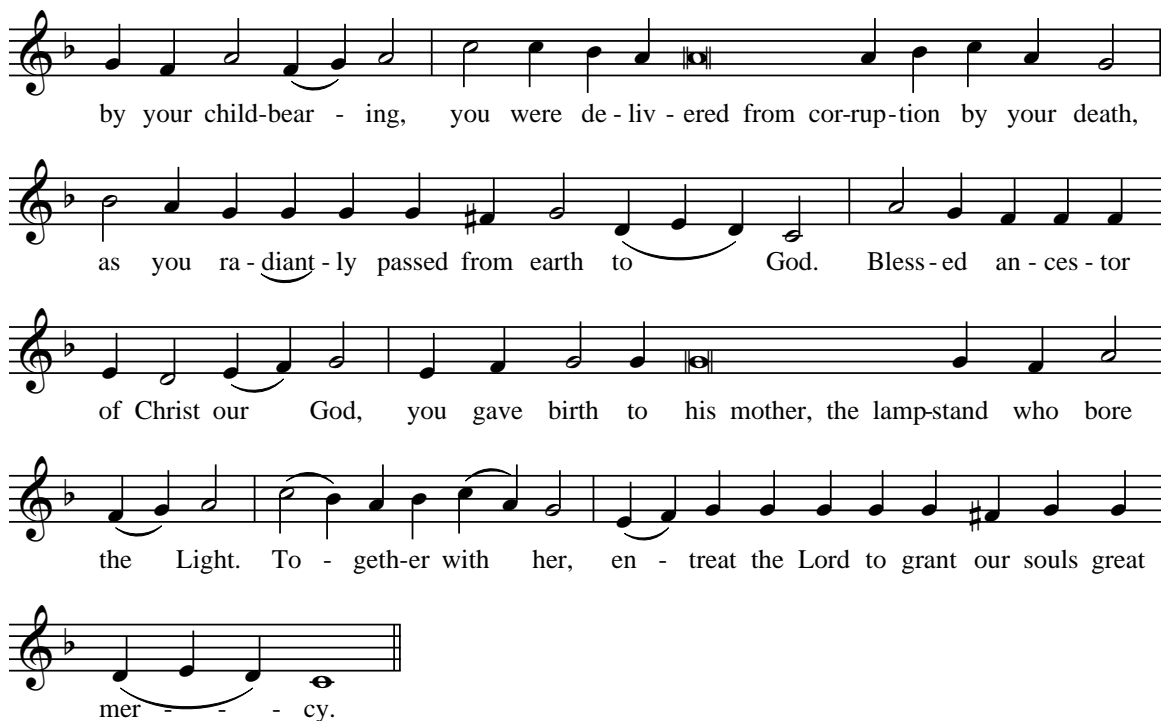


the branch from whom the Lord would blos - som; you cease-lessly meditat-ed



up-on his Law; and in you, grace was ful-filled. Freed from bar-ren-ness





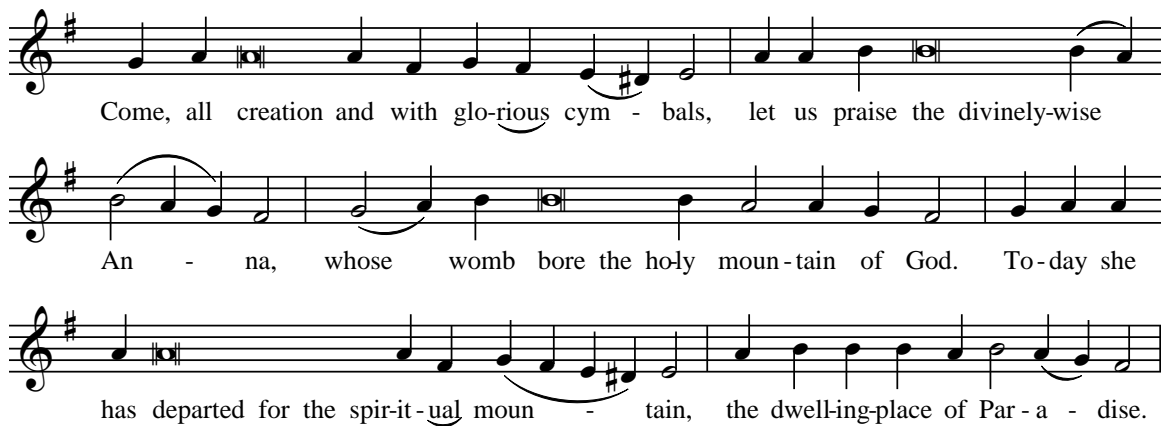
by your child-bearing, you were delivered from corruption by your death,  
as you radiantly passed from earth to God. Blessed ancestor  
of Christ our God, you gave birth to his mother, the lamp-stand who bore  
the Light. Together with her, entreat the Lord to grant our souls great  
mercy.

## Aposticha

*Sunday aposticha in the Tone of the Week (Tone 8, p. 108), concluding with:*

**Cantor:** (Tone 8) Glory...

**Theotokion - Tone 8 samohlasen**



Come, all creation and with glorious cym - bals, let us praise the divinely-wise  
An - na, whose womb bore the ho - ly moun - tain of God. To - day she  
has departed for the spir - it - ual moun - tain, the dwell - ing - place of Par - a - dise.

Let us sing to her: Bless-ed is your womb, which bore her whose womb would  
 car-ry the Light of the World. Bless-ed are your breasts, which nourished the  
 mother of the Nour-ish-er of our life! En-treat him to deliver us from the  
 en-e-my's ev-ry at-tack and to save our souls from af-flic-tion!

**Cantor:** Now and ever...

*Aposticha theotokion in the same tone (Tone 8, p. 110).*

## Troparia

*Troparion of the Resurrection, in the Tone of the Week (Tone 8, p. 111).*

**Cantor:** (Tone 4) Glory...

**Troparion of the dormition of Saint Anna - Tone 4**

O ho-ly An-na, you are filled with the wis-dom of God, and you gave birth  
 to the most pure Moth-er, the one who gave birth to Life. There-fore, you

have been carried up in glo-ry on this day to the bless-ed-ness of heav - en,  
to the a-bode of those who ex-ult with joy. And now you pray, O ev-er-bless-ed one,  
for the for-give-ness of sins for all those who hon-or you with all their heart.

**Cantor:** Now and ever...

*Festal theotokion in the same tone (Tone 4, p. 68).*

*If litija was celebrated: conclude with the Blessing of Bread, p. 119.*